



# Bedienungsanleitung Einsteigerset Nr. 20 Minuterie TimeSwitch

# ES20-CH

# Mode d'emploi Pack de démarrage n° 20 Minuterie TimeSwitch



Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No. N° d'article	Designation
Vorkonfiguriertes Set bestehend aus Wandsender WS-CH und Schaltaktor EB-UNO, 1 Schliesskontakt 16 A 230 V~, Versorgungsspannung 230 V~	ES20-CH	9100 020	Pack de démarrage préconfiguré se composant d'un émetteur mural WS-CH et d'un actionneur de commutation EB-UNO, 1 contact de fermeture, 16 A 230 V~, tension d'alimentation 230 V~

## KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Wandsender montieren
- Fertig!

## EIGENSCHAFTEN

- Plug&Play - komplett vorkonfiguriertes Set
- Der mitgelieferte Wandsender ist bereits mit der Funktion *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* eingelernt
- Treppenlichtdauer von 1 Sekunde bis 60 Stunden einstellbar, Standard = 3 Minuten
- Bis zu 49 Wandsender einlernbar
- Äusserst kompakte Bauform
- Nebenstelleneingang
- Repeaterfunktion über ARCO zuschaltbar
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-00
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**



## INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur de commutation selon le schéma
- Installer l'émetteur
- Ça y est!

## FONCTIONS

- Plug&Play – Set complètement préconfiguré
- L'émetteur mural inclus est déjà programmé avec la fonction *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)*
- La durée de l'éclairage cage d'escalier peut être réglée de 1 sec. à 60 heures. La durée par défaut est de 3 minutes
- Jusqu'à 49 émetteurs muraux peuvent être associés
- Design compact
- Entrée de poste secondaire
- La fonction répéteur peut être activée via ARCO
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-00
- **Compatible ARCO (AWAG Remote Commissioning)**

## ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

## PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

A l'aide de la technologie ARCO, tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil. Le logiciel performant E-Tool au coeur de la technologie permet de planifier, de configurer et de documenter des projets de toute taille, confortablement et depuis le bureau.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Das **Omnia Einsteigerset Nr. 20: Minuterie TimeSwitch** ist ein vorkonfiguriertes Set zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Es lässt sich ohne weitere Konfiguration installieren. Das Set besteht aus einem Schaltaktor EB-UNO und einem Wandsender WS-CH, welcher bereits mit der Funktion *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* eingelernt ist. Sein potentialgebundener 230 V~ Ausgang kann von bis zu 49 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender wird auf dem Schaltaktor automatisch die Funktion *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* zugeordnet. Über ARCO kann der Repeater aktiviert werden. Der Nebenstelleneingang ist standardmässig mit der Funktion *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* belegt. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-01-00, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Geeignet als Einbaugerät.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Le **Pack de démarrage Omnia n° 20: Minuterie TimeSwitch** est un ensemble préconfiguré permettant de commuter des appareils électriques. Il s'installe sans aucune configuration supplémentaire. L'ensemble se compose d'un actionneur de commutation EB-UNO et d'un émetteur mural WS-CH qui est déjà programmé avec la fonction *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)*. Sa sortie 230 V~ liée au potentiel peut être commandée par jusqu'à 49 émetteurs radio Omnia. A chacun de ses émetteurs, la fonction *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* est associée automatiquement sur l'actionneur de commutation. Via ARCO, la fonction répéteur peut être activée. L'entrée de poste secondaire est configurée par défaut avec la fonction *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)*. Communication bidirectionnelle, EEP D2-01-00, compatible avec la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning). Convient pour montage encastré.

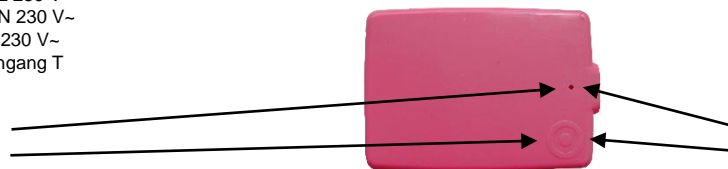
## ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

### Anschlüsse

- braun Netzspannung L 230 V~
- blau Netzspannung N 230 V~
- schwarz Relaisausgang 230 V~
- weiss Nebenstelleneingang T

### Bedienelemente

- LED LED grün/rot
- LRN Lerntaste



## ÉLÉMENTS D'AFFICHAGE ET DE COMMANDE

### Connecteurs

- brun tension d'alimentation L 230 V~
- bleu tension d'alimentation N 230 V~
- noir sortie de relais 230 V~
- blanc entrée de poste secondaire T

### Éléments de commande

- LED LED vert/rouge
- LRN Touche LRN

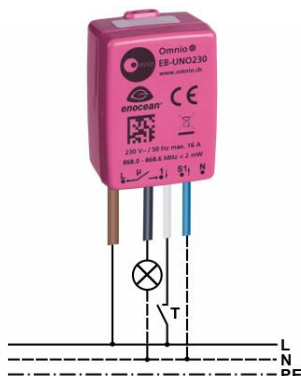
## INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 16 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrer dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection 16 A.

## KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO ist im Lieferumfang der Software *E-Tool Goldlizenz* enthalten.

Der Fernzugriff auf den Omnio Aktor über ARCO wird durch ein ausgeklügeltes Sicherheitssystem gesteuert. Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben, er kann aber auch über einen Sicherheitscode eingeschaltet werden. Die Werkseinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

## MANUELLE KONFIGURATION

Der mitgelieferte Wandsender ist bereits eingelernt. Bei Bedarf können maximal 49 Wandsender eingelernt werden.

### SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender die Funktion *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* auf dem Aktor zugewiesen. Der Sender darf dabei nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein. Der Einlernmodus wird durch eine grün blinkende LED angezeigt. Siehe auch Tabelle 1 FUNKTIONEN.

1. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt grün.
2. Sender zweimal drücken. Die LED leuchtet 1 s grün und blinkt danach weiter.
3. LRN drücken, die LED erlöscht.

### SENDER LÖSCHEN

Der Löschmodus wird durch eine rot blinkende LED angezeigt. Siehe auch Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN.

1. Löschmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt rot.
2. Taste zweimal drücken. Die LED leuchtet 1 s rot und blinkt danach weiter.
3. LRN drücken, die LED erlöscht.

### ALLE SENDER LÖSCHEN

1. Löschmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt rot.
2. LRN loslassen
3. LRN 2 s drücken. Die LED leuchtet 2 s rot und erlischt.

### WERKSTATTEINSTELLUNG

Geräteparameter auf Standardwerte zurücksetzen.

**Achtung:** Eingelernte Sender bleiben erhalten.

1. Löschmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt rot.
2. LRN loslassen
3. LRN 7 s drücken. Die LED blinkt schnell rot.
4. LRN 2 s drücken, die LED erlöscht.

### TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER

Die Einschaltdauer beträgt standardmässig 3 Minuten. Sie kann von 1 Sekunde bis maximal 60 Stunden eingestellt werden. Siehe auch Tabelle 3 GERÄTEPARAMETER.

1. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt grün.
2. Zeitmessung starten durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN. Die LED blinkt schnell grün.
3. Nach Ablauf der gewünschten Einschaltdauer die Zeitmessung stoppen durch erneuten Tastendruck (2 s) auf LRN. Die LED erlöscht.

## KONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait soit manuellement sur l'appareil lui-même soit au moyen de la technologie ARCO via signal radio avec le logiciel de planification *E-Tool version licence or*. Une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO est livrée avec le logiciel *E-Tool licence or*.

L'accès à distance à l'actionneur Omnio via ARCO est contrôlé par un système de sécurité astucieux. Par défaut, l'accès à distance ARCO est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

## KONFIGURATION MANUELLE

L'émetteur mural inclus est déjà programmé. Jusqu'à 49 émetteurs muraux peuvent être programmés.

### PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Lors de la programmation, la fonction *A24 Minuterie TimeSwitch (AW24)* à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. La distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres. Une LED verte clignotante indique que le mode de programmation est actif. Voir aussi le tableau 1 FONCTIONS.

1. Activer le mode de programmation par une pression prolongée de la touche LRN (2 s). La LED verte clignote.
2. Appuyer deux fois sur l'émetteur. La LED verte s'allume 1 s et clignote ensuite.
3. Appuyer sur LRN, la LED s'éteint.

### DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Une LED rouge clignotante indique que le mode d'effacement est actif. Voir aussi le tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR.

1. Activer le mode d'effacement par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote.
2. Appuyer deux fois sur la touche. La LED rouge s'allume 1 s et clignote ensuite.
3. Appuyer sur LRN, la LED s'éteint.

### EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS

1. Activer le mode d'effacement par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote.
2. Relâcher LRN
3. Appuyer 2 s sur LRN. La LED rouge s'allume 2 s et s'éteint.

### RÉGLAGES D'USINE

Réinitialiser les paramètres de l'appareil par défaut.











**Attention:** Les émetteurs programmés ne sont pas effacés.

1. Activer le mode d'effacement par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote.
2. Relâcher LRN
3. Appuyer 7 s sur LRN. La LED rouge clignote rapidement.
4. Appuyer 2 s sur LRN, la LED s'éteint.

### DURÉE DE L'ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER

La durée par défaut est de 3 minutes. Elle peut être réglée de 1 sec. à 60 heures maximum. Voir aussi le tableau 3 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL.

1. Activer le mode de programmation par une pression prolongée de la touche LRN (2 s). La LED verte clignote.
2. Lancer le chronométrage par une pression prolongée de la touche LRN (2 s). La LED verte clignote rapidement.
3. Au terme de la durée d'éclairage souhaitée, stopper le chronométrage par une nouvelle pression de la touche LRN (2 s). La LED s'éteint.

Tabelle 1	1	2	3	Tableau 1
FUNKTIONEN				FONCTIONS
<b>AWAG FUNKTIONEN</b>		<b>FONCTIONS AWAG</b>		
<b>A24: Minuterie TimeSwitch (AW24)</b> Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe Tabelle 3 Treppenlicht Einschaltdauer, Standardzeit = 3 Min.	2 s drücken appuyer 2 s	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	<b>A24: Minuterie TimeSwitch (AW24)</b> Minuterie redéclenchable avec délai de temporisation réglable voir tableau 3 <i>Durée de l'éclairage de la cage d'escalier</i> , durée par défaut = 3 min.
<b>ARCO FUNKTIONEN</b>		<b>FONCTIONS ARCO</b>		
<b>X01: Gateway</b> Gateway einlernen	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			<b>X01: Passerelle</b> Programmer la passerelle
<b>X10: ARCO freischalten</b> Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren				<b>X10: Déverrouiller ARCO</b> Touche O: Déverrouiller l'accès à distance Touche I: Verrouiller l'accès à distance
Tabelle 2	1	2	3	Tableau 2
<b>SENDER LÖSCHEN</b>		 / 		<b>DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR</b>
Taste		Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	Touche
Alle Sender löschen	7 s drücken appuyer 7 s	-	2 s drücken appuyer 2 s	Effacer tous les émetteurs
Werkseinstellung <i>Eingelernte Sender bleiben erhalten</i>		LRN-Taste 7 s drücken appuyer sur la touche LRN 7 s		Réglages d'usine <i>Les émetteurs programmes ne sont pas effacés</i>
Tabelle 3	1	2	3	Tableau 3
<b>GERÄTEPARAMETER</b>				<b>PARAMÈTRES DE L'APPAREIL</b>
Die Standardwerte erscheinen unterstrichen.				Les valeurs par défaut sont soulignées.
<b>AUFSTARTVERHALTEN</b>		<b>COMPOTEMENT DE DÉMARRAGE</b>		
<u>Aus</u> Ein Relais behält Zustand	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			<u>Arrêt</u> Marche Le relais maintient son état
<b>GERÄTEBEFEHL</b>		<b>COMMAND D'APPAREIL</b>		
Neustart Werkseinstellung Energiezähler zurücksetzen	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			Redémarrage Réglages d'usine Réinitialiser le compteur d'énergie
UTE Lern-Sequenz starten	2 s drücken appuyer 2 s		drücken appuyer	Démarrer une séquence de programmation UTE
UTE Lösch-Sequenz starten	7 s drücken appuyer 7 s			Démarrer une séquence d'effacement UTE
<b>REPEATER</b>		<b>RÉPÉTEUR</b>		
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.				En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont amplifiés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!
<u>Aus</u> Level 1 Level 2	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			<u>Non activé</u> Niveau 1 Niveau 2
<b>RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP</b>		<b>COMPTES RENDUS TYPE DE TÉLÉGRAMME</b>		
RPS Wippe <i>Ein: AI</i> <i>Aus: AO</i>	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			RPS touche à bascule <i>Marche: AI</i> <i>Arrêt: AO</i>
RPS Taste <i>Ein: AI pushed</i> <i>Aus: AI released</i>				RPS touche <i>Marche: AI pressé</i> <i>Arrêt: AI relâché</i>
4BS <i>Ein: 0x0064000C</i> <i>Aus: 0x0000000C</i>				4BS <i>Marche: 0x0064000C</i> <i>Arrêt: 0x0000000C</i>
<u>VLD</u> <i>EEP D2-01-00</i>				<u>VLD</u> <i>EEP D2-01-00</i>
<b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>		<b>COMPTES RENDUS HEURE</b>		
Keine Rückmeldung <u>Bei Zustandsänderung</u> Bei Zustandsänderung und alle 3 Min Bei Zustandsänderung und alle 30 s	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			Pas de compte rendu <u>En cas de changement d'état</u> En cas de changement d'état et toutes les 3 min En cas de changement d'état et toutes les 30 s
<b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b>		<b>CODE DE SÉCURITÉ AUTORISÉ</b>		
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.				De série, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.
<u>Ja</u> Nein	nur über ARCO konfigurierbar configuration uniquement via ARCO			<u>Oui</u> Non
<b>TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER</b>		<b>DURÉE DE L'ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER</b>		
Die Einschaltdauer beträgt standardmässig 3 Minuten. Sie kann von 1 Sekunde bis maximal 60 Stunden eingestellt werden.	2 s drücken appuyer 2 s	Start / marche: 2 s drücken appuyer 2 s	Stopp / arrêt: 2 s drücken appuyer 2 s	La durée par défaut est de 3 minutes. Elle peut être réglée de 1 sec. à 60 heures maximum.

TECHNISCHE DATEN	ES20-CH	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	207...253 V~ / 43...67 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	< 0.5 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	16 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	1 Schliesskontakt 230 V~ 1 contact de fermeture 230 V~	Sortie de charge Contact de commutation
Max. Leistung (cosφ = 1) Max. Leistung (cosφ > 0.3)	3680 W / 16 A 1150 W / 5 A	Max. charge (cosφ = 1) Max. charge (cosφ = > 0.3)
Anschlüsse	Litzendraht / fil toronné	Raccordements
Nebenstelleneingang	Kabellänge max. 30 m / 10 nF l'encablure max. 30 m / 10 nF	Entrée de poste secondaire
Schutzart	IP20	Protection
Überlastschutz	Ja / oui	Protection contre les surtensions
Übertemperaturschutz	Ja / oui	Protection contre la surchauffe
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM300 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-00	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-10...+25 °C / 0...85 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	PC ABS weiss / blanc 37 x 27 x 17.5 mm	Boîtier
Gewicht	26 g	Poids
Normen	EN 60669-2-1	Normes

Legende:



LRN-Taste



Sendertaste (Wippe, Taster etc.)



Fachkraft erforderlich



VORSICHT

Légende:



Touche LRN



Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)



Spécialiste requis



ATTENTION